



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

01-02-2001

01-02-2001

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Mondelinge vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "de toepassing van de drugsnota voor militairen"	1
<i>Sprekers: Stef Goris, André Flahaut, minister van Landsverdediging</i>	
Mondelinge vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de nieuwe tabel van de topbenoemingen bij de nieuwe federale politie"	2
<i>Sprekers: Filip De Man, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Mondelinge vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de huiszoekingen bij de commissie voor regularisatie"	3
<i>Sprekers: Tony Van Parys, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Mondelinge vraag van de heer Claude Eerdekens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toestand van de agenten van de lokale politie in een gemeentezone en de budgettaire nuloperatie van de fusie van gemeenten"	5
<i>Sprekers: Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de dienstverlening door de politiediensten in de grote steden"	6
<i>Sprekers: Marc Van Peel, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Mondelinge vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het tekort aan soepelheid van de nieuwe formules van NMBS-vervoerbewijzen voor jongeren"	7
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Leen Laenens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het gebruik van pesticiden en andere bestrijdingsmiddelen"	8
<i>Sprekers: Leen Laenens, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	
Mondelinge vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "chloor in de zwembaden"	9
<i>Sprekers: Serge Van Overtveldt, Magda</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
Question orale de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "l'application de la note en matière de drogues pour les militaires"	1
<i>Orateurs: Stef Goris, André Flahaut, ministre de la Défense</i>	
Question orale de M. Filip De Man au ministre de l'Intérieur sur "le nouveau tableau des nominations aux plus hautes fonctions de la nouvelle police fédérale"	2
<i>Orateurs: Filip De Man, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question orale de M. Tony Van Parys au ministre de l'Intérieur sur "les perquisitions au siège de la commission des régularisations"	3
<i>Orateurs: Tony Van Parys, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question orale de M. Claude Eerdekens au ministre de l'Intérieur sur "la situation des agents de police locale dans une zone communale et la neutralité budgétaire de la fusion des communes"	5
<i>Orateurs: Claude Eerdekens, président du groupe PS, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question orale de M. Marc Van Peel au ministre de l'Intérieur sur "les services rendus par les services de la police dans les grandes villes"	6
<i>Orateurs: Marc Van Peel, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question orale de M. Jean-Jacques Viseur à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le manque de flexibilité des nouvelles formules des tickets de transport SNCB pour les jeunes"	7
<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question orale de Mme Leen Laenens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'usage de pesticides et de herbicides"	8
<i>Orateurs: Leen Laenens, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	
Question orale de M. Serge Van Overtveldt à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le chlore dans les piscines"	9
<i>Orateurs: Serge Van Overtveldt, Magda</i>	

Aelvoet, minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu

Aelvoet, ministre de la Protection de la
consommation, de la Santé publique et de
l'Environnement

Mondelinge vraag van de heer Erik Derycke aan
de minister van Landbouw en Middenstand over
"de BSE-crisis en de EU-maatregelen"

Sprekers: **Erik Derycke**

Question orale de M. Erik Derycke au ministre de
l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la
crise ESB et les mesures de l'UE"

Orateurs: **Erik Derycke**

Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de
minister van Landbouw en Middenstand over "de
afschaffing van de premie voor zoogkoeien"

Sprekers: **Luc Paque**

Question orale de M. Luc Paque au ministre de
l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la
suppression de la prime à la vache allaitante"

Orateurs: **Luc Paque**

Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers
aan de minister van Justitie over "de bekeuringen
die moeten betaald worden aan de Indiase
deelstaat Gujarat"

Sprekers: **Hugo Coveliers**, voorzitter van de
VLD-fractie, **Marc Verwilghen**, minister van
Justitie

Question orale de M. Hugo Coveliers au ministre
de la Justice sur "les amendes à payer à l'Etat
fédéré indien Gujarat"

Orateurs: **Hugo Coveliers**, président du
groupe VLD, **Marc Verwilghen**, ministre de la
Justice

Samengevoegde mondelinge vragen van
- de heer Hans Bonte aan de minister van
Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en
Participaties over "de recente ontwikkelingen in
het Sabena-dossier"

- de heer Lode Vanoost aan de minister van
Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en
Participaties over "de herstructurering van
Sabena"

Sprekers: **Hans Bonte**, **Lode Vanoost**, **Rik
Daems**, minister van Telecommunicatie en
Overheidsbedrijven en Participaties

Questions orales jointes de
- M. Hans Bonte au ministre des
Télécommunications et des Entreprises et
Participations publiques sur "les développements
récents dans le dossier de la Sabena"

- M. Lode Vanoost au ministre des
Télécommunications et des Entreprises et
Participations publiques sur "la restructuration de
la Sabena"

Orateurs: **Hans Bonte**, **Lode Vanoost**, **Rik
Daems**, ministre des Télécommunications et
des Entreprises et Participations publiques

Samengevoegde mondelinge vragen van
- de heer Olivier Chastel aan de minister van
Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en
Participaties over "de werken aan de Résidence
Palace met het oog op het voorzitterschap van de
Europese Unie"

- de heer Gerolf Annemans aan de minister van
Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en
Participaties over "de laattijdigheid van de
afwerking van het internationaal perscentrum"

Sprekers: **Olivier Chastel**, **Gerolf Annemans**,
voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Rik
Daems**, minister van Telecommunicatie en
Overheidsbedrijven en Participaties

Questions orales jointes de
- M. Olivier Chastel au ministre des
Télécommunications et des Entreprises et
Participations publiques sur "les travaux au
Résidence Palace en vue de la présidence belge
de l'Union européenne"

- M. Gerolf Annemans au ministre des
Télécommunications et des Entreprises et
Participations publiques sur "le retard subi par les
travaux de finition au centre international de la
presse"

Orateurs: **Olivier Chastel**, **Gerolf Annemans**,
président du groupe VLAAMS BLOK, **Rik
Daems**, ministre des Télécommunications et
des Entreprises et Participations publiques

Wijziging in de samenstelling van een commissie
Vervanging van een Nederlandstalige rechter bij
het Arbitragehof

Aanvullende Kamers in de hoven van beroep

Verzonden voorstel naar een andere commissie
Inoverwegingneming van voorstellen

OVERLIJDEN VAN H.K.H. PRINSES MARIE-
JOSÉ VAN BELGIË

Sprekers: **Rik Daems**, minister van
Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en

Modification de la composition d'une commission

Remplacement d'un juge d'expression
néerlandaise à la Cour d'arbitrage

Chambres supplémentaires dans les cours
d'appel

Renvoi d'une proposition à une autre commission

Prise en considération de propositions

DÉCÈS DE S.A.R. LA PRINCESSE MARIE-
JOSÉ DE BELGIQUE

Orateurs: **Rik Daems**, ministre des
Télécommunications et des Entreprises et

Participaties		Participations publiques	
Schriftelijke vragen	20	Questions écrites	20
<i>Sprekers:</i> Rik Daems , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties		<i>Orateurs:</i> Rik Daems , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques	
NAAMSTEMMINGEN	21	VOTES NOMINATIFS	21
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de herstructurering van de militaire politie" (nr. 636)	21	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "la restructuration de la police militaire" (n° 636)	21
<i>Sprekers:</i> Ferdie Willems, Richard Fournaux		<i>Orateurs:</i> Ferdie Willems, Richard Fournaux	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pol Poncelet over "de audits van de onderneming 'Sabena' en het gevolg dat daaraan werd gegeven" (nr. 610)	21	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pol Poncelet sur "les audits de l'entreprise 'Sabena' et leur exploitation" (n° 610)	21
<i>Sprekers:</i> Jozef Van Eetvelt, Jean-Jacques Viseur, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Yves Leterme , voorzitter van de CVP-fractie, Francis Van den Eynde, Marie-Thérèse Coenen		<i>Orateurs:</i> Jozef Van Eetvelt, Jean-Jacques Viseur, Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Yves Leterme , président du groupe CVP, Francis Van den Eynde, Marie-Thérèse Coenen	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	23	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	23
- de heer Koen Bultinck over "de voorstellen van de werkgroep Cantillon" (nr. 646)		- M. Koen Bultinck sur "les propositions du groupe de travail Cantillon" (n° 646)	
- mevrouw Greta D'Hondt over "het verslag van de werkgroep van leidende ambtenaren onder leiding van B. Cantillon" (nr. 653)		- Mme Greta D'Hondt sur "le rapport du groupe de travail de fonctionnaires dirigeants placé sous la direction de B. Cantillon" (n° 653)	
GOEDKEURING VAN DE AGENDA	24	ADOPTION DE L'AGENDA	24

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 01 FEBRUARI 2001

14:15 uur

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 01 FEVRIER 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Persoonlijke redenen: Trees Pieters
Met zending buitenslands: Pierre Chevalier, Yvan Mayeur, Jean-Pol Henry
Ambtsplicht: Maggy Yerna

Federale regering:
Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: met zending buitenslands
Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking: met zending buitenslands.

01 Mondelinge vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Landsverdediging over "de toepassing van de drugsnota voor militairen"

01.01 Stef Goris (VLD): De voormalige chef van de landmacht drukte in een lezersbrief zijn ongerustheid uit over eventueel cannabisgebruik in het leger.

Heeft de minister al nagedacht over voorschriften?

01.02 Minister André Flahaut (*Frans*): Alcohol- en drugsgebruik is op dit ogenblik verboden tijdens de diensturen. Er bestaat daarover een algemeen order. Ik zal nagaan of een aanpassing van dit order aangewezen is. Het uitoefenen van bepaalde functies in het leger is onverenigbaar met het gebruik van drugs.

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons personnelles: Trees Pieters
En mission à l'étranger: Pierre Chevalier, Yvan Mayeur, Jean-Pol Henry
Obligation de mandat: Maggy Yerna

Gouvernement fédéral:
Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: en mission à l'étranger
Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement: en mission à l'étranger.

01 Question orale de M. Stef Goris au ministre de la Défense sur "l'application de la note en matière de drogues pour les militaires"

01.01 Stef Goris (VLD): Dans une lettre de lecteur, l'ancien chef de la force terrestre a exprimé son inquiétude à propos de l'éventuelle consommation de cannabis à l'armée.

Le ministre a-t-il déjà songé aux règles à édicter en la matière?

01.02 André Flahaut, ministre (*en français*): Actuellement, la consommation de drogues et d'alcool est interdite durant les heures de service. Un ordre général existe en la matière. J'examinerai s'il faut adapter cet ordre général. Certaines fonctions au sein de l'armée sont incompatibles avec la consommation de drogues.

01.03 Stef Goris (VLD): Dit antwoord verheugt me. De krijgsmacht heeft een voorbeeldfunctie. De militairen moeten omgaan met wapens, vaak in moeilijke omstandigheden. Elk risicogedrag is dus uit den boze.

Het is dus van het grootste belang dat er, naar Nederlands voorbeeld, *zero tolerance* wordt gehanteerd. Minister Flahaut mag daarover bij de militairen geen onduidelijkheid laten bestaan.

Het incident is gesloten.

02 Mondelinge vraag van de heer Filip De Man aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de nieuwe tabel van de topbenoemingen bij de nieuwe federale politie"

02.01 Filip De Man (VLAAMS BLOK): De commissaris-generaal van de federale politie heeft eergisteren verklaard dat er nog zes topfuncties open zijn. De minister heeft mij enige tijd geleden een tabel gegeven met de al ingevulde topfuncties. Het gaat om zeventien Franstaligen en elf Nederlandstaligen! Mogen we er dan tenminste van uitgaan dat de zes open functies naar Nederlandstaligen zullen gaan?

02.02 Minister Antoine Duquesne (Frans): Ik had kunnen vermoeden dat de heer De Man de tabel die hem in de commissie werd overhandigd niet te goeder trouw zou interpreteren.

Er moet vanzelfsprekend rekening worden gehouden met het feit dat het hier om een werkingstabel gaat.

Bovendien komen alleen de kandidaten die voor het examen slaagden in aanmerking voor een benoeming. Het aantal Nederlandstalige geslaagden was echter beperkt. Een tweede dag is gepland. De kandidaturen zullen worden afgesloten op 8 februari. Op dat ogenblik zal ook worden overgaan tot nieuwe benoemingen. Doel is tot pariteit te komen.

02.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Als de minister dan toch een pariteit op zijn Belgisch nastreeft, moeten de overblijvende zes posten integraal naar Nederlandstaligen gaan. Ik kan me niet voorstellen dat daarvoor niet voldoende valabele kandidaten kunnen worden gevonden.

02.04 Minister Antoine Duquesne (Nederlands): Ik streef naar een evenwicht, maar ik moet de examenresultaten afwachten.

01.03 Stef Goris (VLD): Je me félicite de votre réponse. Les forces armées doivent constituer un exemple. Les militaires doivent, dans des conditions souvent difficiles, manipuler des armes. Tout comportement à risque doit être évité.

Il est par conséquent particulièrement important de pratiquer la tolérance zéro, comme aux Pays-Bas. Le ministre Flahaut ne peut laisser subsister aucune ambiguïté à ce sujet parmi les militaires.

L'incident est clos.

02 Question orale de M. Filip De Man au ministre de l'Intérieur sur "le nouveau tableau des nominations aux plus hautes fonctions de la nouvelle police fédérale"

02.01 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Le commissaire général de la police fédérale a déclaré avant-hier que six des plus hautes fonctions étaient encore vacantes. Mais il y a quelque temps, le ministre m'avait fourni un tableau où figuraient les plus hautes fonctions déjà conférées. Il s'agissait de dix-sept francophones et de onze néerlandophones ! Pouvons-nous au moins espérer que les six fonctions restantes soient attribuées à des néerlandophones ?

02.02 Antoine Duquesne , ministre (en français): J'aurais dû me douter que M. De Man n'interpréterait pas de bonne foi le tableau qui lui a été transmis en commission.

Il s'agit d'un tableau fonctionnel. Il faut évidemment en tenir compte.

De plus, ne peuvent être nommés que les candidats ayant réussi l'examen. Or, ce fut le cas de peu de candidats néerlandophones. Une deuxième journée est prévue. Les candidatures seront clôturées le 8 février prochain. À ce moment, on procédera à de nouvelles nominations. L'objectif est d'atteindre la parité.

02.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Puisque le ministre semble plaider en faveur d'une parité à la belge, les six postes encore à pourvoir doivent tous être conférés à des néerlandophones. Je ne puis m'imaginer qu'il soit impossible de trouver des candidats compétents en nombre suffisant.

02.04 Antoine Duquesne , ministre (en néerlandais) : Je recherche un équilibre mais dois attendre les résultats des examens.

Het incident is gesloten.

03 Mondelinge vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de huiszoekingen bij de commissie voor regularisatie"

03.01 Tony Van Parys (CVP): Vorige week werd in Gent een wereldforum georganiseerd over de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit. Ondertussen bleek die georganiseerde criminaliteit een voet in huis te hebben bij de commissie voor de regularisaties.

Er zouden drie onderzoeken bezig zijn. Een honderdtal personen zou misbruik hebben gemaakt van de procedure, er is sprake van corruptie en er zou een verband zijn met de fraude bij de naturalisaties.

Welke maatregelen zal de minister nemen vanuit de visie van de geïntegreerde aanpak, bepleit op het wereldforum? Is de eerste voorzitter betrokken bij de fraude? Zal een aantal dossiers opnieuw worden bekeken? Wordt de procedure gewijzigd?

Zolang men de mol niet heeft gevonden, kunnen de werkzaamheden niet verder gaan.

03.02 Minister Antoine Duquesne (Frans): Ik wil de georganiseerde misdaad en elke vorm van fraude bestrijden. Het verbaast me dat de heer Van Parys als gewezen minister van Justitie dergelijke taal spreekt.

Sta me toe drie zaken in herinnering te brengen. Om te beginnen is er het werk van de regularisatiecommissie en in dat verband dient te worden aangestipt dat artikel 6 van de wet bepaalt dat eenieder die op enigerlei wijze fraude pleegt bij het aanvragen van de regularisatie, zal worden uitgesloten. Ik heb zelf verklaard dat het een algemene maatregel betreft.

Wanneer fraude wordt vastgesteld, moet dit worden aangeklaagd op grond van artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering. Dat was wat u meende te moeten doen op grond van een brief van een eerste ondervoorzitter die de feiten voldoende gegrond achtte.

Maar misschien bent u beter ingelicht dan ik. Volgens de pers trekken de onderzoekers de mogelijkheid van eventuele fraude na. In naam van welk recht werpt u zich op als opperste rechter met betrekking tot feiten die in het huidige stadium niet zijn bewezen? Het komt de gerechtelijke overheid toe te bepalen of er fraude werd gepleegd en of er

L'incident est clos.

03 Question orale de M. Tony Van Parys au ministre de l'Intérieur sur "les perquisitions au siège de la commission des régularisations"

03.01 Tony Van Parys (CVP) : La semaine dernière, un forum mondial a été consacré à Gand à la lutte contre la criminalité organisée. Dans l'intervalle, cette criminalité organisée semble avoir pris pied dans cette maison et dans la commission des Régularisations.

Trois enquêtes seraient actuellement en cours. Une centaine de personnes auraient abusé de la procédure. Il est question de corruption et un lien aurait été établi avec les cas de fraude concernant la commission des Naturalisations.

Quelles mesures le ministre envisage-t-il de prendre compte tenu de l'approche intégrée préconisée lors du forum mondial que j'évoquais il y a quelques instants? Le premier président s'est-il livré à des pratiques frauduleuses? Des dossiers seront-ils réexaminés? La procédure sera-t-elle modifiée?

Tant que la taupe n'aura pas été démasquée, les travaux ne peuvent être poursuivis.

03.02 Antoine Duquesne , ministre (en français): J'ai la volonté de lutter contre la criminalité organisée et contre toute forme de fraude. Je suis étonné d'entendre M. Van Parys, ancien ministre de la Justice, parler de la sorte.

Je voudrais rappeler trois choses.

Il y a tout d'abord le travail de la Commission de régularisation et il faut se rappeler à ce propos l'article 6 de la loi qui dit que toute personne demandant la régularisation en sera exclue s'il y a fraude, quelle qu'elle soit. J'ai dit moi-même que la mesure doit être générale.

Par ailleurs, si des fraudes sont constatées, elles doivent être dénoncées en vertu de l'article 29 du Code d'instruction criminelle.

C'est ce que vous avez cru devoir faire sur base d'une lettre d'un premier vice-président qui, lui, estimait les faits insuffisamment fondés.

De plus, vous êtes, peut-être, mieux informé que moi. Selon la presse, les enquêteurs examinent la possibilité d'éventuelles fraudes. Au nom de quel droit vous instituez-vous juge suprême de tels faits à ce stade? C'est à l'autorité judiciaire de déterminer s'il y a eu fraude et complicité éventuelle.

eventueel medeplichtigen zijn.

Mijn rol ten opzichte van de administratieve commissie is duidelijk. Ik heb me ertoe verbonden haar adviezen te volgen aangezien ik erop vertrouw - tot het tegendeel wordt bewezen - dat deze gerechtvaardigd zijn.

03.03 Tony Van Parys (CVP): Dit antwoord is voor mij volstrekt onvoldoende. Het probleem laat de minister blijkbaar koud. Hij is verwonderd dat een voormalig minister van Justitie dergelijke vraag durft te stellen, "inspiré par légèreté", zoals minister Duquesne aangeeft.

Wanneer ik kennis krijg van een zo zwaarwichtig dossier, waarin sprake is van ernstige fraude en corruptie bij ambtenaren, dan is het toch maar normaal dat ik reageer. Het verwijt van minister Duquesne aan mijn adres is dus misplaatst.

Zijn er nu al dan niet ernstige aanwijzingen dat de eerste voorzitter van de commissie voor de regularisatie bij deze onfrisse zaak is betrokken, zoals in de pers werd vermeld?

03.04 Minister Antoine Duquesne (Frans): Toen ik zelf parlamentslid was, heb ik u vaak in dit halfroond horen verklaren dat men als minister steeds de resultaten van de gerechtelijke onderzoeken moet afwachten alvorens zich uit te spreken.

Ik heb het kabinet van Justitie gevraagd of op het niveau van de commissie voor de Regularisaties initiatieven moesten worden genomen. Het onderzoek betreft eventuele gevallen van fraude in de dossiers van de regularisatie-aanvragers. Ik heb de Vlaamse pers gelezen. Als u echter informatie hebt, verzoek ik u mij die te bezorgen.

U verschuilt u achter de brief van de eerste ondervoorzitter. Uw techniek bestaat erin zaken te insinueren, wat in het kader van een gerechtelijk onderzoek onaanvaardbaar is.

03.05 Tony Van Parys (CVP): Dit antwoord schokt mij. De minister kreeg dezelfde gegevens van de vice-eerste voorzitter van de regularisatiecommissie, maar hij doet er niets mee en negeert de feiten. De minister moet iets doen om verdere corruptie te voorkomen. Ik zal uiteraard de minister van Justitie ondervragen. Als het parket van Antwerpen spreekt van een ernstig vermoeden van corruptie, dan betekent dat dat er iemand van binnenuit bij betrokken is.

Het incident is gesloten.

Mon rôle vis-à-vis de la commission administrative est clair. J'ai pris l'engagement de suivre les avis qu'elle me donnerait, confiant dans le fait que ceux-ci sont justifiés, jusqu'à preuve du contraire.

03.03 Tony Van Parys (CVP): J'estime que votre réponse est totalement insuffisante. Le problème ne semble pas intéresser le ministre. Il s'étonne qu'un ex-ministre de la Justice ose poser une telle question « inspirée par légèreté » comme il dit.

Ayant pris connaissance d'un dossier aussi sérieux où il est question de fraude grave et de corruption de fonctionnaires, il n'était que normal que je réagisse. Le reproche que m'adresse le ministre Duquesne est déplacé.

Existe-t-il ou non des indices permettant de croire que le premier président de la commission des régularisations est impliqué dans cette affaire peu reluisante, comme on a pu le lire dans la presse?

03.04 Antoine Duquesne, ministre (en français): Je vous ai souvent entendu dire dans cette enceinte, lorsque j'étais moi-même parlementaire, qu'il faut toujours attendre les résultats des enquêtes judiciaires avant de se prononcer en tant que ministre.

J'ai interrogé le cabinet de la Justice pour savoir s'il fallait prendre des initiatives au niveau de la Commission de régularisation. Les investigations concernent les fraudes dans les dossiers de demande de régularisation.

J'a lu la presse flamande mais, si vous avez des informations, communiquez-les moi.

Vous vous abritez derrière la lettre du premier vice-président. Vous procédez par insinuation, ce qui est inadmissible dans le cadre d'une enquête judiciaire.

03.05 Tony Van Parys (CVP): La réponse du ministre me choque. Il a reçu les mêmes informations du premier vice-président de la commission de régularisation, mais il n'en fait rien et dédaigne les faits. Or, il doit absolument agir pour empêcher que la corruption ne se propage. Il va de soi que j'interrogerai le ministre de la Justice à ce sujet. Quand le parquet d'Anvers parle d'une présomption sérieuse de corruption, cela signifie qu'une personne faisant partie de l'organisation interne est impliquée dans cette corruption.

L'incident est clos.

04 Mondelinge vraag van de heer Claude Eerdekenes aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toestand van de agenten van de lokale politie in een gemeentezone en de budgettaire nuloperatie van de fusie van gemeenten"

04.01 **Claude Eerdekenes** (PS): In het kader van de oprichting van de zones met één gemeente of meer gemeenten wordt nu door politiemannen en rijkswachters druk uitgeoefend om het syndicaal overlegorgaan dat ermee belast wordt hun statuut onder de loep te nemen, te laten bijeenroepen. De burgemeesters moeten echter beschikken over nauwkeurige gegevens betreffende dat statuut teneinde deze gegevens te kunnen becijferen.

Wij worden met verzoekschriften overstelpt waarop wij niet kunnen antwoorden. Ik moet u dan ook de volgende vragen stellen: binnen welke termijn zullen alle burgemeesters van het Koninkrijk het nieuwe statuut van hun politiepersoneel herzien? Zal dat nieuwe statuut, dat wellicht gunstiger is, bijkomende uitgaven meebrengen? Zullen die uitgaven door het ministerie van Binnenlandse Zaken ten laste worden genomen en voor welke tijdsduur?

04.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Vanaf 1 april moeten de gemeentepolitiemannen tussen het oude en het nieuwe statuut kiezen. De keuze voor het oude statuut komt erop neer dat men voor een vlakke loopbaan opteert.

Een informatieve brochure over de statuten werd verspreid. De algemene directie human resources heeft ontmoetingen op provinciaal niveau op touw gezet. De eerste uiteenzetting werd gisteren in Henegouwen met veel succes georganiseerd.

Er waren zo'n 1.000 deelnemers. Wij zijn van plan de diverse provincies te bezoeken. Wij zullen gedetailleerde brochures ronddelen met de nieuwe statutaire maatregelen en vereenvoudigd ten behoeve van elke personeelscategorie.

Ik zal aan de burgemeesters een brief richten om hun aandacht te vestigen op informatie op grond waarvan de wedde voor het oude en het nieuwe statuut kan worden berekend. De informatie is op de website van de gemeentepolitie beschikbaar. De middelen zijn voorhanden om de overgang van het personeel en de statutaire meerkost te dekken. Zo werd er voorzien in 140.000 frank voor de Waalse politiemannen, 150.000 voor de Brusselse politiemannen en 190.000 frank voor de Vlaamse politiemannen. Over de rest denken wij na.

04 Question orale de M. Claude Eerdekenes au ministre de l'Intérieur sur "la situation des agents de police locale dans une zone communale et la neutralité budgétaire de la fusion des communes"

04.01 **Claude Eerdekenes** (PS): Dans le cadre de la création, des zones uni – ou pluri – communales, les policiers et gendarmes font actuellement pression pour obtenir la réunion de la concertation syndicale chargée d'étudier leur statut. Or, les bourgmestres doivent disposer, pour ce faire, de renseignements précis concernant ce statut, afin de pouvoir chiffrer les données qui les concernent.

Nous sommes assaillis de pétitions auxquelles nous ne pouvons pas répondre. Dans quel délai l'ensemble des bourgmestres du Royaume vont-ils recevoir le nouveau statut pour leur personnel de police? Ce nouveau statut, sans doute plus positif, va-t-il impliquer des dépenses supplémentaires? Ces dépenses vont-elles être prises en charge par le ministère de l'Intérieur et pour quelle durée?

04.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): À partir du 1^{er} avril, les policiers communaux devront choisir entre l'ancien ou le nouveau statut. Le choix de l'ancien statut revient à opter pour une carrière plane.

Une brochure d'information a été diffusée au sujet des statuts. La direction générale des ressources humaines a organisé des rencontres au niveau provincial. Le premier exposé a été organisé hier en Hainaut, avec un succès certain.

Il y avait quelque 1.000 participants. Nous comptons faire le tour des différentes provinces. Nous allons remettre des brochures détaillées sur les nouvelles mesures statutaires et simplifiées à destination de chaque catégorie de personnel.

J'adresse aux bourgmestres une lettre leur signalant que des informations permettant de calculer le traitement pour l'ancien statut et le nouveau statut sont disponibles sur le site internet de la police communale. Des disquettes reprenant ces informations sont également disponibles. Les moyens existent pour couvrir le transfert de personnel et le surcoût statutaire. Ainsi, 140.000 francs sont prévus pour les policiers wallons, 150.000 francs pour les policiers bruxellois et 190.000 francs pour les policiers flamands. Nous réfléchissons au surplus.

Als om rekening te kunnen houden met de inspanningen van sommigen aanpassingen noodzakelijk zijn, dan moeten die in de tijd worden gespreid zodat ze pijnloos zijn.

04.03 Claude Eerdekens (PS): Ik wacht op de betekening die u aankondigt om de kostprijs van het nieuwe statuut te berekenen.

De duur van de tijdelijke hulp zit mij dwars. Naar verluidt zou die maar tot in 2005 worden toegestaan.

U kondigt aan met de gedane inspanningen rekening te zullen houden. Wanneer zullen wij vernemen hoeveel geld hiervoor wordt uitgetrokken en of dit de gemeenten of de zones zal toekomen?

04.04 Minister Antoine Duquesne (Frans): De federale dotatie aan de politiezones moet een vaste begrotingspost worden. De regering hakt de laatste knopen door en ik hoop u over enkele dagen over de precieze situatie in de afzonderlijke politiezones in te lichten.

Het incident is gesloten.

05 Mondelinge vraag van de heer Marc Van Peel aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de dienstverlening door de politiediensten in de grote steden"

05.01 Marc Van Peel (CVP): Verschillende burgemeesters en politiecommissarissen van grote steden - maar ook van kleinere centrumsteden - maken zich zorgen over de bepalingen van het zogenaamde mammoet-KB. Zij vragen zich met name af of deze bepalingen wel aangepast zijn aan de specificiteit van de politietaken in grote steden.

In grote steden moet de politie heel soepel kunnen reageren op gebeurtenissen zoals risicovoetbalwedstrijden, manifestaties en andere.

Het mammoetakkoord is nogal strikt in het bepalen van de werkorganisatie van de agenten. Het voorziet tevens in de mogelijkheid van vervroegde pensionering, zodat heel wat ervaren agenten het korps zullen verlaten.

Kunnen er uitzonderingen worden gemaakt op het mammoet-KB, zodat er soepel kan ingespeeld worden op de politionele realiteit in de grote steden?

05.02 Minister Antoine Duquesne (Nederlands): Ik heb rekening gehouden met de specifieke

Si des corrections sont nécessaires, pour tenir compte des efforts faits par certains, elles devront être étalées dans le temps, afin d'être indolores.

04.03 Claude Eerdekens (PS): J'attendrai la notification que vous nous annoncez pour calculer le coût du nouveau statut.

Ce qui me chiffonne, c'est la durée de l'aide provisoire. On entend qu'elle n'irait pas au-delà de 2005.

Vous annoncez que vous tiendrez compte des efforts consentis. Dans quel délai pourra-t-on avoir connaissance des sommes qui seront allouées et qui en bénéficiera : la commune ou la zone ?

04.04 Antoine Duquesne , ministre (en français) : La dotation fédérale aux zones de police doit être récurrente. Le gouvernement tranche les derniers points et j'espère pouvoir vous donner une information précise sur la situation de chaque zone de police dans les prochains jours.

L'incident est clos.

05 Question orale de M. Marc Van Peel au ministre de l'Intérieur sur "les services rendus par les services de la police dans les grandes villes"

05.01 Marc Van Peel (CVP): Des bourgmestres et commissaires de police des grandes villes mais aussi de villes moins importantes s'inquiètent des dispositions de l'arrêté royal « mammoth ». Ils se demandent si les dispositions de cet arrêté sont adaptées au caractère spécifique des missions de police dans les grandes villes.

Dans ces villes, la police doit pouvoir réagir avec une grande souplesse à certains événements comme les rencontres de football à risques, les manifestations, etc.

L'accord « mammoth » est relativement strict dans sa définition de l'organisation du travail des policiers. Il prévoit de plus une possibilité de retraite anticipée et de nombreux agents quitteront dès lors leur corps de police.

Pourra-t-on prévoir des exceptions à l'arrêté royal « mammoth », de manière à pouvoir réagir sagement aux événements concrets qui se déroulent dans les grandes villes?

05.02 Antoine Duquesne , ministre (en néerlandais): J'ai tenu compte de la situation

toestand van de steden, maar ook met de diversiteit van de lokale politie van morgen.

(Frans) Uit het syndicaal overleg is gebleken dat er te weinig flexibiliteit is op het stuk van de arbeidstijd en dat de nacht- en weekendprestaties niet duidelijk genoeg zijn omschreven. Die opmerkingen hebben tot nieuwe onderhandelingen geleid. De vakorganisaties beseften dat er een probleem was. Het mammoetbesluit werd dientengevolge aangepast.

05.03 Marc Van Peel (CVP): Dezelfde prestaties kunnen dus worden geleverd met hetzelfde personeel. Komen er op het lokale vlak onderhandelingen met de syndicaten over die uitzonderingen?

05.04 Minister Antoine Duquesne (Frans): Het mammoetbesluit volstaat als dusdanig, maar lokaal overleg is altijd mogelijk om met de specifieke omstandigheden rekening te houden.

De positieve houding van de vakorganisaties op nationaal vlak heeft me aangenaam verast. Zij hebben het probleem blijkbaar begrepen.

05.05 Marc Van Peel (CVP): Op voorwaarde natuurlijk dat de soepelheid, die de politie in grote steden aan de dag moet leggen, niet telkens wordt gehypothekeerd door de verplichting tot overleg.

05.06 Minister Antoine Duquesne (Frans): Uiteindelijk zal evenveel werk kunnen worden verricht als vroeger. Er kan evenwel worden nagedacht over de instelling van bepaalde regelingen op voorwaarde dat tegelijkertijd wordt nagedacht over de middelen die vereist zijn om aan de veiligheidsbehoeften tegemoet te komen.

Het incident is gesloten.

06 Mondelinge vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het tekort aan soepelheid van de nieuwe formules van NMBS-vervoerbewijzen voor jongeren"

06.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Een goed mobiliteitsbeleid moet erop gericht zijn een vaste cliënteel te verwerven.

Wat het tariefbeleid voor de jongeren betreft, is de Go-Pass voortaan pas geldig vanaf 9 uur 's morgens. Het Campus-systeem moest die lacune opvangen maar is alleen geldig voor wie zich naar

spécifique des villes mais aussi de la diversité de la police locale de demain.

(En français) La concertation syndicale a révélé un manque de flexibilité du temps de travail et un défaut de définition des prestations de nuit ou de week-end. Ces observations ont conduit à une nouvelle négociation. Les organisations syndicales ont réalisé l'existence du problème. Le «Mammoth» a été aménagé en conséquence.

05.03 Marc Van Peel (CVP): Les mêmes prestations pourront donc être effectuées avec le même personnel. Ces dérogations feront-elles l'objet au niveau local de négociations avec les syndicats?

05.04 Antoine Duquesne , ministre (en français): L'arrêté «mammoth» se suffit à lui-même, mais il est toujours possible d'avoir une concertation locale pour tenir compte des spécificités.

J'ai été agréablement surpris par l'attitude positive des organisations syndicales au niveau national. Elles ont manifestement compris le problème.

05.05 Marc Van Peel (CVP): A condition bien évidemment que la souplesse dont devra faire preuve la police dans les grandes villes ne soit pas à chaque fois remise en cause par l'obligation de concertation.

05.06 Antoine Duquesne , ministre (en français) : Le résultat est qu'on peut avoir le même nombre de prestations qu'antérieurement. Cela dit, on peut réfléchir à l'adaptation de certaines dispositions, mais il faut réfléchir aux moyens à mettre en œuvre pour répondre aux besoins sécuritaires.

L'incident est clos.

06 Question orale de M. Jean-Jacques Viseur à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le manque de flexibilité des nouvelles formules des tickets de transport SNCB pour les jeunes"

06.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Une bonne politique de mobilité doit viser à fidéliser sa clientèle.

En matière de politique tarifaire pour les jeunes, le GO-Pass n'est valable qu'à partir de neuf heures du matin. Le système Campus devait pallier cette

de les begeeft. Een gewone student moet bijgevolg de twee formules combineren.

Welke maatregelen plant u?

06.02 Minister **Isabelle Durant** (*Frans*): De tariefwijzigingen behoren inderdaad tot de bevoegdheid van de NMBS. Ik heb geprobeerd die autonomie met betrekking tot de tarieven in het tweede aanhangsel van het beheerscontract te behandelen, maar tevergeefs. Het was inderdaad de bedoeling van de Go Pass het gebruik van de trein bij de jongeren aan te moedigen. Die kaarten zijn echter slechts geldig vanaf 9 uur 's morgens en niet vanaf 7.40 uur. Een Go Pass kost 1450 BEF. Voorts bestaat er nog de campuskaart die 1700 BEF kost voor 5 heen en terugtrajecten en ten slotte de schoolkaarten voor de 6 tot 18-jarigen waarop een reductie van 55 % geldt. Deze waaier van mogelijkheden volstaat mijns inziens om aan de behoeften van de studenten te voldoen. Maar de pedagogische aanpak waarmee die maatregelen worden toegelicht is inderdaad voor verbetering vatbaar.

06.03 **Jean-Jacques Viseur** (PSC): U kan de NMBS misschien suggereren een "Aristoteles"-kaart op de markt te brengen, naar de bekende filosoof en peripateticus die als eerste mobiliteit en onderwijs verbond.

Het incident is gesloten.

07 **Mondelinge vraag van mevrouw Leen Laenens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het gebruik van pesticiden en andere bestrijdingsmiddelen"**

07.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Als we de duurzaamheidsindex toepassen, dan staat ons land pas op de negenenzeventigste plaats. Wij hebben zelfs de vuilste rivieren. Dat heeft twee oorzaken: de overbemesting en het gebruik van biociden en pesticiden. Welke maatregelen kunnen wij op korte termijn verwachten om bestrijdingsmiddelen te verbieden?

07.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Dit rapport is inderdaad heel duidelijk in zijn vaststellingen. Ik zal de laatste zijn om dit te ontkennen.

België scoort op een aantal milieupunten inderdaad erg slecht. Vooral de kwaliteit van het water komt zeer slecht uit het rapport.

lacune, mais il n'est valable que vers le lieu où se donnent les cours. Un étudiant normal doit donc combiner les deux formules.

Quelles mesures comptez-vous prendre ?

06.02 **Isabelle Durant**, ministre (*en français*): Il est vrai que les modifications tarifaires relèvent de la compétence de la SNCB.

Dans le deuxième avenant au contrat de gestion, j'ai essayé d'encadrer cette autonomie tarifaire, mais en vain. Pour les jeunes, les cartes GO-Pass avaient pour objectif d'encourager l'usage du train, mais il est vrai que ces cartes ne sont valables qu'à partir de 9h du matin et non de 7h40. Un GO-Pass coûte 1.450 Frs. Il y a également la carte Campus qui coûte 1.700 Frs pour 5 trajets aller-retour et enfin les cartes scolaires pour les 6-18 ans qui bénéficient de 55% de réduction. Cette palette d'instruments doit, à mon avis, répondre aux demandes des étudiants. Mais, en effet, la pédagogie pour expliquer ces mesures pourrait être améliorée.

06.03 **Jean-Jacques Viseur** (PSC): Vous pourriez suggérer à la SNCB de créer une carte « Aristote », ce philosophe qui fut le premier péripatéticien puisqu'il a , le premier, lié la mobilité à l'enseignement.

L'incident est clos.

07 **Question orale de Mme Leen Laenens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'usage de pesticides et de herbicides"**

07.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Lorsqu'on tient compte de l'indice de durabilité, notre pays se situe à la 79ème place. Nous avons même les cours d'eau les plus pollués. Il y a deux causes à cette situation: l'emploi excessif d'engrais, de biocides et de pesticides. Quelles mesures pouvons-nous prendre à court terme pour interdire l'emploi de ces substances ?

07.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*): Le rapport que vous citez est effectivement édifiant. Je serai la dernière à le nier.

Pour certains aspects qui touchent à l'environnement, la Belgique réalise effectivement de très mauvais scores. La qualité de l'eau est très mal notée dans le rapport.

De gegevens waarop de conclusies van dit rapport zijn gebaseerd dateren al van 1996. Ondertussen werden in Vlaanderen en in Brussel heel wat investeringen gedaan om de waterkwaliteit te verbeteren. We zijn dan ook al geëvolueerd van slecht naar middelmatig in de rangschikking.

Het Brussels Gewest is volop bezig met zijn investeringen op het vlak van waterzuivering. Het Vlaams Gewest verwacht tegen 2015 een substantiële verbetering van de waterkwaliteit te kunnen aankondigen. Het Waals Gewest wordt minder met de problematiek van watervervuiling geconfronteerd.

Het gros van de verantwoordelijkheden ligt bij de gewesten. Zo ook de strijd tegen het gebruik van pesticiden. Op federaal niveau kunnen we werken aan de wet op de productnormen. Minister Gabriëls zal werken aan de wet op de pesticiden. We zullen dit rapport dus zeker niet links laten liggen.

07.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Ik wil dat rapport aan de regeringsverklaring over de duurzame ontwikkeling koppelen en erop wijzen dat de Europese trojka samen met Zweden, het voortouw kan nemen. Via economische heffingen en taksen moet ons milieu worden bevorderd, zoniet zullen wij ook onze goede economische scores op termijn verliezen.

Het incident is gesloten.

08 Mondelinge vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "chloor in de zwembaden"

08.01 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Een door de Brusselse minister Gosuin bestelde studie zorgde voor heel wat opschudding. Gemeenten bevelen de sluiting van hun zwembad of stelden toegangsvoorwaarden vast. De in het zwembadwater aanwezige chloor zou mogelijk tot longproblemen en allergieën leiden.

Een tweede door minister Nollet bestelde studie leverde andere resultaten op.

Zal u uitgaande van die studie een krachtig standpunt innemen inzake de gezondheid van de kinderen, die tot uw bevoegdheid behoort. Welke voorzorgen zal u nemen om dergelijke vragen te verhinderen en de ongeruste ouders en

Les dernières données utilisées pour établir ce rapport datent de 1996. Entre-temps, de nombreux investissements ont été réalisés en Flandre et à Bruxelles pour améliorer la qualité des cours d'eau. Dans le classement, nous sommes dès lors passés d'une qualité "mauvaise" à « moyenne ».

La Région bruxelloise est en train d'investir dans l'épuration de l'eau. La Région flamande estime pouvoir annoncer une amélioration substantielle de la qualité de l'eau vers 2015. Le problème de la pollution des cours d'eau se pose avec moins d'acuité en Région wallonne.

Les responsabilités en cette matière se situent essentiellement au niveau des Régions. C'est également le cas pour l'emploi des pesticides au niveau fédéral, il y a la loi sur les normes des produits. Le ministre Gabriëls s'occupera de la loi sur les pesticides. Il est certain que nous ne négligerons pas ce rapport.

07.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Je voudrais faire le lien entre ce rapport et les dispositions de la déclaration de gouvernement concernant le développement durable. La troïka européenne pourrait, avec la Suède, jouer un rôle moteur dans ce domaine. Des prélèvements et des taxes économiques doivent servir à la protection de l'environnement. Nous risquons dans le cas contraire de ne pas pouvoir maintenir nos bons résultats économiques.

L'incident est clos.

08 Question orale de M. Serge Van Overtveldt à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le chlore dans les piscines"

08.01 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Une étude, commandée par le ministre bruxellois Gosuin, a causé d'énormes remous. Des communes ont ordonné la fermeture de leur piscine ou ont posé des conditions à leur fréquentation. Des problèmes pulmonaires, voire des allergies, dus à la présence de chlore dans l'eau seraient à craindre.

Le ministre Nollet a fait faire une autre étude, qui a abouti à d'autres conclusions.

De votre côté, comptez-vous, à partir de cette étude adopter une position ferme relative à la santé des enfants, qui relève de votre compétence? Quelles précautions comptez-vous prendre pour éviter de telles interrogations et répondre à l'inquiétude des parents et des gestionnaires de piscine?

zwembaduitbaters gerust te stellen?

08.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Frans*): Wij hebben ons gisteren tijdens een interministeriële conferentie leefmilieu -volksgezondheid over het probleem gebogen. De deskundigen lazen de studie van professor Bernard van de UCL en stelden vast dat zij geen onderzoek van het chloorprobleem beoogt. Pas in de conclusie van de studie wordt geopperd dat chloor bij kinderen bepaalde longdelen zou kunnen aantasten.

Laten we de zaken in het belang van de publieke opinie duidelijk stellen. Er is in het kader van die studie geen onderzoek verricht naar de effecten van de aanwezigheid van chloor in zwembadwater. Met verbazing stel ik vast dat een studie die een heel andere doelstelling beoogde een dergelijke impact heeft.

Wij hebben hiervan nota genomen en beslist een werkgroep op te richten om een hypothese uit te werken en die te toetsen. Tijdens de volgende conferentie zullen wij het probleem opnieuw bestuderen, ook al beschikken we nog niet over de conclusies van een nauwkeurig onderzoek.

De positieve effecten van de zwemsport zijn bewezen. Men moet ze niet op grond van onbewezen hypothesen ter discussie stellen.

08.03 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): Het verheugt mij dat voorbehoud wordt gemaakt bij bepaalde hypothesen die op grond van de beweringen van een minister in de pers werden gefomuleerd. Zwemmen is misschien wel de beste sport en de chloor die sinds tientallen jaren in het water wordt opgelost staat de beoefening van de sport niet in de weg.

08.04 Minister **Magda Aelvoet** (*Frans*): De hypothese zal worden nagetrokken. De studie bracht terzake geen uitsluitsel. Ik wil de zaak evenwel niet bagatelliseren.

Het incident is gesloten.

09 **Mondelinge vraag van de heer Erik Derycke aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de BSE-crisis en de EU-maatregelen"**

09.01 **Erik Derycke** (SP): Ik maak me zorgen over de chaotische Europese reactie op de BSE-crisis. Ik meen dat de burger deze bezorgdheid deelt.

Blijkbaar zouden er financieringsproblemen zijn. Hoe zal de verdeling van de budgetten gebeuren?

08.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en français*): Nous nous sommes penchés sur ce problème hier, lors d'une conférence interministérielle environnement-santé publique. Les experts ont lu l'étude réalisée par le professeur Bernard de l'UCL, et ils ont constaté que son objectif n'était nullement d'étudier la problématique du chlore. Ce n'est que dans ses conclusions que l'étude soulève l'hypothèse que le chlore pourrait avoir une influence sur la barrière pulmonaire des enfants.

Soyons clairs pour l'opinion publique. L'étude n'a rien mesuré concernant les effets du chlore dans l'eau des piscines. Il est étonnant de constater l'ampleur qu'a pris cette étude, alors qu'elle avait un tout autre objectif !

Nous en avons pris acte et décidé de la création d'un groupe de travail pour élaborer une hypothèse et la tester. La prochaine conférence se penchera à nouveau sur le problème même si nous ne disposons pas encore des conclusions d'une étude précise.

Les résultats bénéfiques de la natation sont avérés et il ne faut pas les remettre en cause sur base d'hypothèses non vérifiées.

08.03 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): Je suis heureux que soient désormais mises en veilleuse certaines hypothèses émises dans la presse sur base des assertions d'un ministre. La natation est peut être le meilleur sport et le chlore des piscines, utilisé depuis des dizaines d'années, ne représente pas un empêchement à sa pratique.

08.04 **Magda Aelvoet**, ministre (*en français*): L'hypothèse sera vérifiée. L'étude n'a rien pu vérifier dans ce contexte. Je ne veux pas banaliser l'affaire pour autant.

L'incident est clos.

09 **Question orale de M. Erik Derycke au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la crise ESB et les mesures de l'UE"**

09.01 **Erik Derycke** (SP): Je m'inquiète de la réaction complètement désordonnée de l'Europe face à la crise de la vache folle. Je pense que les citoyens partagent cette inquiétude.

Il y aurait des problèmes de financement. Comment s'effectuera la répartition des budgets? Ce sont les

De grote landen roepen het hardst; zullen zij daarvoor worden beloond en dus het royaalst worden vergoed?

Wat werd er nu uiteindelijk inzake de T-bonesteak beslist? Hoe zal men de consument overtuigen dat er ook nog veilig vlees is?

Wie is verantwoordelijk voor de verwerking van de karkassen?

09.02 Minister **Jaak Gabriëls** (*Nederlands*): De laatste Landbouwrapad behield de maatregel inzake het testen van dieren ouder dan 30 maanden. Daaraan werden draconische maatregelen toegevoegd: totaal verbod op dierenmeel, verbod op het gebruik van afgeschraapt vlees – wat in België al sinds 1994 verboden is – en verbod op het gebruik van de wervelkolom van runderen, dus ook van de T-bonesteak. Daar zou het gevaar op overdracht van BSE-besmetting immers het grootst zijn. Bepaalde landen kunnen echter niet volgen. Zij beschikken niet over voldoende testlaboratoria.

Wij willen een Europese harmonisatie van de financieringsregeling, maar dan moeten wij er wel eerst in slagen in ons land die financiering te beheersen.

Pas wanneer we volledig zeker zijn dat we de crisis onder controle hebben, kunnen we van start gaan met een promotiecampagne. Daarvoor heeft dat geen enkele zin.

09.03 **Erik Derycke** (SP): Ik weet hoe Europa werkt. Duitsland verklaarde gisteren dat het 100.000 runderen zou slachten en dat daarmee de kous af is. Een dergelijke houding is onaanvaardbaar, want zo zal de crisis nooit kunnen worden opgelost.

09.04 Minister **Jaak Gabriëls** (*Nederlands*): Het systeem Sanitel bestaat in Duitsland niet. Wij halen reeds lang risico-materiaal uit het beendermeel, Duitsland is daar nog maar net mee van start gegaan. Duitsland kan zich dus nu allerminst op zijn "Gründlichkeit" beroepen.

Het incident is gesloten.

10 **Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de afschaffing van de premie voor zoogkoeien"**

10.01 **Luc Paque** (PSC): Wij hebben allemaal

grands pays qui font le plus entendre leur voix. En seront-ils récompensés et recevront-ils les plus grosses indemnités?

Quelle décision a finalement été prise en ce qui concerne les côtes à l'os? Comment s'y prendra-t-on pour convaincre le citoyen qu'il peut encore manger de la viande en toute sécurité?

Qui est responsable du traitement des carcasses?

09.02 **Jaak Gabriëls**, ministre (*en néerlandais*): Le dernier conseil agricole a confirmé qu'il faut soumettre aux tests les animaux de plus de trente mois. Des mesures draconiennes ont été ajoutées, comme l'interdiction totale des farines carnées, l'interdiction d'utiliser de la viande raclée, ce qui est déjà interdit en Belgique depuis 1994, et l'interdiction d'utiliser la colonne vertébrale des bovins, donc aussi les « T-bone steaks », car c'est dans cette partie de la carcasse que le risque de contamination par l'ESB est le plus élevé. Cependant, certains pays ne peuvent suivre le rythme des mesures prises car ils ne disposent pas de suffisamment de laboratoires d'expérimentation.

Nous voulons une harmonisation européenne du règlement en matière de financements, mais nous devons d'abord réussir à maîtriser ce financement dans notre pays.

Ce n'est que lorsque nous serons tout à fait certains d'avoir maîtrisé la crise que nous pourrions lancer une campagne de promotion. Avant, cela n'aurait aucun sens.

09.03 **Erik Derycke** (SP): Je sais comment fonctionnent les instances européennes. L'Allemagne a déclaré hier qu'elle abattrait 100.000 bovins et qu'elle ne ferait pas davantage. Cette attitude est inadmissible, car de cette façon on ne résoudra jamais la crise.

09.04 **Jaak Gabriëls**, ministre: Le système Sanitel n'existe pas en Allemagne. Cela fait longtemps que nous enlevons le matériel à risque présent dans les farines osseuses alors que l'Allemagne ne s'y est mise que tout récemment. Par conséquent, l'Allemagne est plus mal placée que jamais pour invoquer sa « Gründlichkeit ».

L'incident est clos.

10 **Question orale de M. Luc Paque au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "la suppression de la prime à la vache allaitante"**

10.01 **Luc Paque** (PSC): Nous avons tous pris

kennis genomen van de zeer schokkende denkpistes die de Duitse minister van Landbouw aan het begin van deze week heeft gelanceerd, zoals de vermindering van het aanbod van rundvlees, de overdracht van financiële middelen van de graansector naar de runderensector en de afschaffing van de premie voor zoogkoeien. Bij de landbouwers heeft dat voor onrust gezorgd.

De landbouwers beschouwen die voorstellen als een provocatie en ze hebben niet graag dat de spelregels voortdurend veranderen.

Heeft België gereageerd toen de heer Fischler zijn verklaringen aflegde, en hoe? Kan men verwachten dat België een duidelijke positie inneemt als die maatregelen worden uitgevoerd?

10.02 Minister **Jaak Gabriëls** (*Frans*): De geruchten die momenteel de ronde doen, moeten worden genuanceerd. De Europese Landbouwrapraad dient maatregelen te treffen. Die maatregelen zijn hard want het prijskaartje van de crisis op Europees niveau bedraagt nu 200 miljard. Het verbruik is al met 20 tot 25 % gedaald.

De voorgestelde maatregelen strekken ertoe die kost te dekken. Daarvoor is immers een begroting in Berlijn vastgesteld die niet kan worden overschreden. Wij bereiken echter al 45 % van die begroting. Om het evenwicht van de markt te herstellen, zijn zeven denkpistes voorgesteld. In het kader daarvan heeft men niet de afschaffing van de premie voor zoogkoeien overwogen, maar wel de tijdelijke opschorting ervan. In elk geval is het nog voorbarig. Er is nog geen beslissing genomen.

Mijn diensten zijn die maatregelen aan het evalueren in het vooruitzicht van de volgende Raad van Europese ministers. Wij staan in contact met Nederland, Luxemburg en andere landen om gemeenschappelijke voorstellen uit te werken en te formuleren.

10.03 **Luc Paque** (PSC): Ik dank de minister voor zijn geruststellend antwoord, maar de opschorting van die premie is nog altijd een probleem voor de landbouwers. Hun financiële inkomsten zijn aan het dalen, met name doordat hun productie is gedaald. Laten wij niet vergeten dat deze problematiek tal van gezinnen en mensen aanbelangt.

Nu de landbouwsector opnieuw door een crisis wordt getroffen, hoopten wij eindelijk op een uitgestoken hand, maar we krijgen eerder klappen en zelfs vuistslagen.

Wij rekenen dan ook op uw steun en efficiënte

connaissance des pistes explosives lancées par le ministre allemand de l'Agriculture en début de semaine, comme la diminution de l'offre de viande bovine, le transfert de moyens financiers du secteur céréalier vers le secteur bovin et la suppression de la prime à la vache allaitante. Cela a jeté l'émoi au sein du monde agricole.

Les agriculteurs considèrent ces propositions comme une provocation et n'apprécient pas que les règles du jeu changent sans cesse.

Au moment de la déclaration de M. Fischler, la Belgique a-t-elle réagi et comment? Si ces mesures devaient être exécutées, peut-on espérer que la Belgique adopte une position claire?

10.02 **Jaak Gabriëls**, ministre (*en français*): Les rumeurs entendues sont à nuancer. Des mesures doivent être prises par le Conseil européen de l'Agriculture. Ces mesures sont dures car le coût de la crise s'élève, aujourd'hui, à 200 milliards au niveau européen. Quant à la consommation, elle a déjà chuté de 20 à 25%.

Les mesures proposées visent à surmonter ce coût, dont le budget a été fixé à Berlin et ne peut être dépassé. Or, nous atteignons déjà 45% de ce budget. Pour restaurer l'équilibre du marché, sept pistes ont été proposées, parmi lesquelles on n'a pas évoqué la suppression de la prime à la vache allaitante, mais sa suspension temporaire. De toutes manières, c'est encore prématuré. Aucune décision n'a encore été prise.

Mes services sont en train d'évaluer ces mesures en vue du prochain Conseil des ministres européens. Nous sommes en contact avec les Pays-Bas, le Luxembourg et d'autres pays pour élaborer et formuler des propositions communes.

10.03 **Luc Paque** (PSC): Je remercie le ministre pour sa réponse apaisante, mais la suspension de cette prime reste un problème pour les agriculteurs. Leurs rentrées financières sont en baisse, notamment en raison de la diminution de leur production. Derrière cette problématique, il y a des familles et des êtres humains.

Dans cette énième crise qui touche l'agriculture, nous espérons enfin une main tendue et ce sont plutôt des gifles, voire des coups de poing, que nous recevons.

Votre appui et votre présence efficace nous sont

aanwezigheid; dat is wat wij van u - misschien onze laatste federale minister van Landbouw - verwachten.

Het incident is gesloten.

11 Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de minister van Justitie over "de bekeuringen die moeten betaald worden aan de Indiase deelstaat Gujarat"

11.01 Hugo Coveliers (VLD): In Boom controleert de politie lichte verkeersovertredingen zonder bekeuringen te geven, maar ze vraagt een storting te doen ten voordele van de slachtoffers in het Indiase Gujarat.

De politie bepaalt dus of er een sanctie is, en welke sanctie er is bij een overtreding. De politie kan toch geen boetes naar een "nobel doel" afwentelen? Wat is trouwens een "nobel doel"? Zo glijden wij af van een rechtsstaat naar een politiestaat. In België bepaalt de rechterlijke macht welke sancties worden uitgesproken en welke boetes worden opgelegd. Wat is het standpunt van de minister?

11.02 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): De procureur des Konings deelde mee dat hij niet op de hoogte was van deze actie. Zijn woordvoester werd ter zake verkeerd geciteerd. Hij heeft het Comité P reeds gevraagd een onderzoek naar deze zaak te voeren.

De politiecommissaris verklaarde dat hij een preventieve actie voerde en in plaats van een bekeuring te geven de mensen ertoe wou aanzetten een humanitaire geste te doen.

Ik zal met de minister van Binnenlandse Zaken overleg plegen om dergelijke acties te verbieden, want zij zorgen enkel voor rolverwarring.

11.03 Hugo Coveliers (VLD): We moeten er inderdaad over waken dat in onze rechtsstaat eenieder op zijn domein blijft. Het antwoord van de minister was daartoe een goed signaal, evenals de reactie van de procureur.

Het incident is gesloten.

essentiels ; c'est ce que nous attendons de vous, qui êtes peut-être notre dernier ministre fédéral de l'Agriculture.

L'incident est clos.

11 Question orale de M. Hugo Coveliers au ministre de la Justice sur "les amendes à payer à l'Etat fédéré indien Gujarat"

11.01 Hugo Coveliers (VLD): A Boom, la police constate les contraventions légères au code de la route sans réclamer d'amende, mais en demandant aux contrevenants d'effectuer un versement en faveur des victimes de Gujarat, en Inde.

C'est donc la police qui détermine s'il y a une sanction ou non et quelle est la sanction en cas de contravention. Que je sache, la police n'a pas le droit de détourner le produit d'amendes, fût-ce en faveur d'une "noble cause". Que faut-il, d'ailleurs, entendre par "noble cause"? N'assistons-nous pas au dérapage d'un Etat de droit vers un Etat policier? En Belgique, c'est le pouvoir judiciaire qui détermine les sanctions et les amendes. Quel est le point de vue du ministre à ce propos?

11.02 Marc Verwilghen , ministre (en néerlandais): Le procureur du Roi m'a fait savoir qu'il n'était pas au courant de cette action. En la matière, les propos de sa porte-parole ont été incorrectement rapportés. Il a déjà chargé le Comité P d'ouvrir une enquête à ce sujet.

Le commissaire de police a déclaré qu'il menait une action à caractère préventif : plutôt que de dresser procès-verbal, il incite les contrevenants à faire un geste humanitaire.

Je me concerterai avec le ministre de l'Intérieur pour interdire ce genre d'action qui ont pour unique effet d'induire une confusion de rôles.

11.03 Hugo Coveliers (VLD): Il nous appartient, en effet, de veiller à ce que, dans notre Etat de droit, chacun reste sur son terrain. La réponse du ministre constituait un signal en ce sens, au même titre que la réaction du procureur.

L'incident est clos.

12 **Samengevoegde mondelinge vragen van**
 - de heer **Hans Bonte** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de recente ontwikkelingen in het Sabena-dossier"
 - de heer **Lode Vanoost** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de herstructurering van Sabena"

12 **Questions orales jointes de**
 - **M. Hans Bonte** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les développements récents dans le dossier de la Sabena"
 - **M. Lode Vanoost** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "la restructuration de la Sabena"

12.01 **Hans Bonte** (SP): De recente ontwikkelingen in het Sabena-dossier en het optreden van minister Daems verontrusten mij. De minister blaast warm en koud tegelijk. Eerder verklaarde hij dat er geen ontslagen zouden vallen, dat de arbeidsvoorwaarden voor de werknemers ongewijzigd zouden blijven en dat er garanties waren voor het behoud van het paritair comité. Nadien werden op een zeer recente ondernemingsraad 700 ontslagen aangekondigd en bleken er geen garanties voor de arbeidsvoorwaarden, noch voor het paritair comité. Zo weten de vakbondsafgevaardigden niet meer welke houding aan te nemen. Hoe is de situatie precies?

12.01 **Hans Bonte** (SP): Les développements récents dans le dossier de la Sabena et l'attitude du ministre Daems me préoccupent. Le ministre souffle le chaud et le froid. Il avait initialement déclaré qu'il n'y aurait pas de licenciements, que les conditions de travail seraient préservées et qu'il y avait des garanties en ce qui concerne le maintien de la commission paritaire. Or, à l'issue d'un récent conseil d'entreprise il y a eu l'annonce de 700 licenciements et de l'absence de toute garantie en ce qui concerne les conditions de travail et la commission paritaire. Les délégués syndicaux ne savent plus quelle attitude adopter. Comment se présente exactement la situation?

12.02 **Lode Vanoost** (AGALEV-ECOLO): Sabena is een privaat bedrijf met een meerderheidsparticipatie van de overheid. In 1998 en 1999 waren er bescheiden winstcijfers. De verwachtingen voor 2000 zijn catastrofaal. De minister was tijdens de besprekingen in de commissie gematigd positief. Niettemin horen we nu dat 600 à 700 banen zullen verdwijnen en krijgen de vakbonden het mes op de keel. Ik veronderstel dat de raad van bestuur de minister op de hoogte heeft gebracht van de situatie. Daarom wil ik de minister om meer uitleg vragen.

12.02 **Lode Vanoost** (AGALEV-ECOLO): La Sabena est une entreprise privée dans laquelle les pouvoirs publics détiennent une participation majoritaire. En 1998 et en 1999, la compagnie était en léger bénéfice. Pour l'an 2000, les chiffres risquent d'être catastrophiques. Le ministre s'était montré modérément optimiste lors de la discussion qui avait eu lieu en commission à ce sujet. Or, il nous revient à présent qu'il y aurait de 600 à 700 licenciements. Les syndicats ont le couteau sur la gorge. Je suppose que le ministre est tenu au courant de la situation par le conseil d'administration. Je voudrais donc lui demander des éclaircissements sur ce dossier.

12.03 **Minister Rik Daems** (*Nederlands*): Sabena is een privaatbedrijf met de overheid als grootste aandeelhouder. De overheid komt slechts tussenbeide met het oog op de rendabiliteit. Die rendabiliteit is trouwens de beste waarborg voor een solide tewerkstelling.

12.03 **Rik Daems**, *ministre(en néerlandais)*: La Sabena est une entreprise privée et l'Etat est son principal actionnaire. Les pouvoirs publics n'interviennent que dans l'optique d'accroître la rentabilité de l'entreprise. Cette rentabilité est d'ailleurs la meilleure garantie d'un emploi stable.

Het managementplan *Blue Sky* was precies bedoeld om Sabena weer rendabel te maken. Volgens dat plan kwamen er 500 banen in overtal, wat niet wil zeggen dat het naakte ontslagen zou gaan. Ondertussen zijn dat er 700 geworden, de toestand verslechtert immers elke dag.

De audit legde een aantal fouten uit het verleden bloot, maar gaf goede punten aan *Blue Sky* en aan de samenwerking met S-AIR.

De overheid neemt haar verantwoordelijkheid op en heeft geld klaar, maar dan moet het herstructureringsplan doorgaan. Management en personeel moeten nu weten wat ze willen: slechts rendabiliteit kan het bedrijf en dus de werkgelegenheid redden.

12.04 Hans Bonte (SP): De beste strategie voor het behoud van jobs is de herstructurering van Sabena. Niemand zal dat ontkennen. Eerder werd de werknemers een inbreng van 2,1 miljard gevraagd met behoud van jobs en loonsvoorwaarden. Daar blijft niets van overeind. Dit bemoeilijkt de onderhandelingen en schaadt het vertrouwen.

12.05 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Ik heb zelf nog bij Sabena gewerkt en kan me goed inleven in de situatie van de personeelsleden. Ik blijf echter bijzonder sceptisch tegenover de hele situatie en de vooropgestelde maatregelen. Eerst zien en dan geloven !

Het incident is gesloten.

13 Samengevoegde mondelinge vragen van
 - de heer Olivier Chastel aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de werken aan de Résidence Palace met het oog op het voorzitterschap van de Europese Unie"
 - de heer Gerolf Annemans aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "de laattijdigheid van de afwerking van het internationaal perscentrum"

13.01 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): De verbouwing van de Résidence Palace tot internationaal perscentrum heeft al veel aandacht gekregen in de Nederlandstalige pers en lokte ook reacties uit bij de betrokken ambtenaren. Gisteravond werd bekend dat het Brusselse Gewest de vergunning voor de verbouwing van de

Le plan de gestion « Blue Sky » visait précisément à accroître la rentabilité de la Sabena. Il y avait selon ce plan 5.000 emplois en surnombre, ce qui ne signifie pas qu'il y aurait 500 licenciements secs. Entre-temps, ce chiffre a été porté à 700 unités car la situation se détériore de jour en jour.

L'audit a révélé que des erreurs ont été commises dans le passé mais il relève aussi des points positifs dans le plan « Blue Sky » et dans la collaboration avec Swissair.

Les pouvoirs publics assument leurs responsabilités et accorderont les fonds, pour autant que le plan de restructuration soit mis en oeuvre. Le management et le personnel doivent savoir ce qu'ils veulent : seule la rentabilité pourra préserver l'emploi.

12.04 Hans Bonte (SP): La restructuration de la Sabena est la meilleure stratégie pour maintenir l'emploi. Nul ne le niera. Par le passé, on avait exigé des travailleurs un effort de 2,1 milliards avec un maintien de l'emploi et des conditions salariales. Il n'en reste plus rien, ce qui complique les négociations et porte atteinte à la crédibilité.

12.05 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): J'ai travaillé moi-même à la Sabena dans le passé et je comprends donc ce que ressent le personnel. Toutefois, je reste très sceptique en ce qui concerne la situation globale et les mesures proposées. Comme Saint-Thomas, je ne crois que ce que je vois !

L'incident est clos.

13 Questions orales jointes de
 - M. Olivier Chastel au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "les travaux au Résidence Palace en vue de la présidence belge de l'Union européenne"
 - M. Gerolf Annemans au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "le retard subi par les travaux de finition au centre international de la presse"

13.01 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): La transformation du Résidence Palace en centre de presse international a fait couler beaucoup d'encre dans les journaux néerlandophones et provoqué les commentaires des fonctionnaires concernés. Hier soir, on a appris que la Région bruxelloise avait délivré le permis pour la transformation du

Résidence Palace heeft afgegeven. Op 1 juli eerstkomend neemt België het voorzitterschap van de Europese Unie waar. Tegen die datum moeten de aanbestedingen rond zijn en moeten de werken klaar zijn. Bent u nog steeds even optimistisch in dat verband? Denkt u dat de werken tegen 1 juli voltooid zullen zijn? Wat gebeurt er met de ambtenaren van de Regie der Gebouwen die nu in die lokalen zijn gehuisvest? Wanneer en naar waar zullen zij verhuizen? Werden de kosten van die operatie niet onderschat? Kan u ons meedelen op hoeveel de eventuele meerkost wordt geraamd?

13.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De minister weet waarschijnlijk maar al te goed hoe vernietigend het rapport van de inspectie van Financiën over het internationaal perscentrum is. Het gebouw staat nog recht, maar de rest is één grote puinhoop. Ik had de eerste minister over deze zaak willen interpellieren want het draagt zijn stempel: onnozel gedreven ergens naartoe stormen en dan een oplossing forceren.

Het enige wat al in orde is is de bouwvergunning. Ik wens dus geen juichend bericht over deze bouwvergunning. Ik wacht echter vol spanning het antwoord van de minister op het vernietigend rapport af. En ik ben benieuwd hoe de timing zal worden gerespecteerd.

13.03 Minister Rik Daems (Frans): Wij hebben inderdaad een bouwvergunning verkregen. Alle aanbestedingsprocedures zijn in voorbereiding. Twee ervan zijn klaar: de ene voor de patio, de andere voor de verwarming. De totale kostprijs voor de werken die ertoe moeten leiden dat het gebouw van 5000 m² ter beschikking van de internationale pers kan worden gesteld, wordt op 220 miljoen geraamd. De ambtenaren die zich momenteel in gebouw C bevinden, dat in de toekomst voor de pers wordt bestemd, worden naar de Wetstraat 51 overgeplaatst

(Nederlands) Het verslag van de inspectie van Financiën kan in alle openheid worden besproken in de commissie. De bouwvergunning is in orde. De timing wordt gehandhaafd op 1 juli, mits enige reserve voor de onderaannemers. De prijs bedraagt 220 miljoen frank voor een gebouw van 5.000 m² en is dus niet overdreven. Ik heb de bouwplannen ter inzage bij. Ik kan u geruststellen dat zowel de theaterzaal als het zwembad behouden blijven.

13.04 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Het verheugt mij dat de bouwvergunning wordt uitgereikt en bovendien wordt verklaard dat alles tegen 1 juli klaar zal zijn. Ik wens u veel succes met het werk, er is immers geen uur meer te verliezen.

Résidence Palace. Le 1^{er} juillet, la Belgique prend la présidence de l'Union européenne. D'ici là, il vous reste les adjudications à faire et les travaux à réaliser. Etes-vous toujours aussi optimiste à ce sujet? Pensez-vous que les travaux seront terminés pour le 1^{er} juillet? Qu'allez-vous faire des fonctionnaires de la Régie des Bâtiments qui occupent actuellement ces locaux? Quand et où vont-ils déménager? Le coût de l'opération n'a-t-il pas été sous-estimé? Pouvez-vous, à l'heure actuelle, nous donner une évaluation des surcoûts éventuels?

13.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le ministre doit savoir que le rapport de l'inspection des Finances sur le centre de presse international condamne ce projet sans appel. Le bâtiment concerné est encore debout, mais le reste n'est plus que ruines. J'aurais voulu interpellier le Premier ministre à ce sujet car ce dossier est marqué de son empreinte: foncer tête baissée puis imposer sa solution.

La seule chose qui soit déjà en règle, c'est le permis de bâtir. Donc, toute manifestation d'enthousiasme à ce sujet me paraît déplacée. Mais j'attends avec beaucoup d'impatience la réaction du ministre à ce rapport éreintant. Et je me demande comment on respectera le calendrier.

13.03 Rik Daems, ministre (en français): Nous avons, en effet, obtenu le permis de bâtir. Toutes les procédures d'adjudication sont en préparation. Deux sont terminées: l'une pour le patio, l'autre pour le chauffage. Le coût total, pour que ce bâtiment de 5.000 m² soit mis à la disposition de la presse internationale, est estimé à 220 millions. Quant au déménagement des fonctionnaires, les agents qui se trouvent dans le bâtiment C, c'est-à-dire celui qui est destiné à la presse, seront transférés au 51 rue de la Loi.

(En néerlandais) Le rapport de l'inspection des Finances peut être ouvertement discuté en commission. Le permis de bâtir est en ordre. Le délai reste fixé au 1^{er} juillet, moyennant une légère réserve pour les sous-traitants. Le prix s'élève à 220 millions ce qui n'est pas excessif pour un bâtiment de 5000 m². J'ai ici les plans, qui peuvent être consultés. Je puis vous assurer que la salle de théâtre et la piscine seront maintenues.

13.04 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Au-delà de la délivrance des permis, je suis heureux d'entendre que tout sera terminé au 1^{er} juillet prochain. Je ne peux que vous souhaiter bon travail car il n'y a plus une heure à perdre.

13.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De kleur van de stenen interesseert me niet. Ik heb wel interesse voor de wijze waarop de aanbesteding voor de verbouwing is gebeurd. Ik wil weten of de wet op de overheidsopdrachten werd gerespecteerd. Het is namelijk al duidelijk geworden dat minister Michel de studie inzake de Europese journalisten heeft vervalst. Zij vroegen immers niet om een nieuw gebouw, maar om een grotere parking.

Ik zal op uw uitnodiging om het dossier in de commissie van Financiën uitgebreid te bespreken, zeker ingaan.

Het incident is gesloten.

14 Wijziging in de samenstelling van een commissie

Geachte collega's, ik heb een brief ontvangen van de heer Dirk Van der Maelen die laat weten dat hij als plaatsvervangend lid van de commissie voor de Landsverdediging door mevrouw Dalila Douifi wordt vervangen.

15 Vervanging van een Nederlandstalige rechter bij het Arbitragehof

De Kamer moet overgaan tot de voordracht van een dubbeltal van kandidaten met het oog op de benoeming van een Nederlandstalige rechter van het Arbitragehof ter vervanging van de heer G. de Baets, ontslagnemend.

Op 9 januari 2001 werd deze vacature in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. De termijn voor de indiening van de kandidaturen werd afgesloten op de 21ste dag na deze bekendmaking, namelijk op 30 januari 2001.

De volgende kandidaturen werden ingediend binnen de bepaalde termijn:

- die van de heer André Alen, gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven, Faculteit der Rechtsgeleerdheid en assessor in de afdeling wetgeving van de Raad van State;
- die van de heer Marc Boes, gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven, Faculteit der Rechtsgeleerdheid.

Beide kandidaten voldoen aan de bij artikel 34, § 1, 1°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof gestelde voorwaarden.

De geheime stemming zal plaatshebben op een datum die de volgende Conferentie van voorzitters

13.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): La couleur des briques ne m'intéresse pas. Ce qui m'intéresse, c'est la manière dont s'est faite l'adjudication pour les travaux de transformation. Je voudrais savoir si la loi sur les marchés publics a été respectée. Il est en effet clair à présent que le ministre Michel a falsifié l'étude concernant les journalistes européens. Ils ne réclamaient pas un nouveau bâtiment mais simplement un parking plus vaste.

Je ne vais en aucun cas oublier votre promesse concernant un débat approfondi en commission des Finances sur ce dossier.

L'incident est clos.

14 Modification de la composition d'une commission

M. Dirk Van der Maelen fait savoir qu'il sera remplacé par Mme Dalila Doufi en tant que membre suppléant de la commission de la Défense nationale.

15 Remplacement d'un juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage

La Chambre doit procéder à la présentation d'une liste double de candidats en vue de la nomination d'un juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage en remplacement de M. G. de Baets, démissionnaire.

Le 9 janvier 2001, cette vacance a été annoncée au Moniteur belge. Le délai pour l'introduction des candidatures a été clos le 21ème jour après cette publication, à savoir le 30 janvier 2001.

Les candidatures suivantes ont été introduites dans le délai fixé:

- celle de M. André Alen, professeur ordinaire à la "Katholieke Universiteit Leuven", Faculté de Droit et assesseur à la section législation du Conseil d'Etat;
- celle de M. Marc Boes, professeur ordinaire à la "Katholieke Universiteit Leuven", Faculté de Droit.

Les deux candidats satisfont aux conditions prescrites par l'article 34, § 1er, 1°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Le scrutin aura lieu à une date à déterminer par la prochaine Conférence des présidents.

zal bepalen.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

16 Aanvullende Kamers in de hoven van beroep

Bij de wet van 9 juli 1997 werden aanvullende kamers opgericht in de hoven van beroep teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken.

Overeenkomstig artikel 106bis van het Gerechtelijk Wetboek heeft de Koning bepaald dat deze aanvullende kamers opgericht werden voor een duur van drie jaar, te rekenen van 13 februari 1998. Krachtens dezelfde wetsbepaling kan de Koning deze duur verlengen wanneer de noodzaak daartoe blijkt, na beraadslaging door de Wetgevende Kamers over de activiteitenverslagen van de eerste voorzitters van de hoven van beroep, bedoeld in artikel 112 van het Gerechtelijk Wetboek.

Bij brief van 26 januari 2001 deelt de minister van Justitie een afschrift van deze vijf activiteitenverslagen mee en verzoekt de Kamer bij voorkeur voor 9 februari eerstkomend erover te beraadslagen.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 31 januari 2001 stel ik u voor dit dossier te verzenden naar de commissie voor de Justitie. Deze commissie zal samen met de Senaatscommissie voor de Justitie kunnen vergaderen om erover te beraadslagen. Nadat de commissie voor de Justitie over de beraadslaging gestemd heeft, zal de Kamer dit punt kunnen agenderen op 8 februari 2001 voor zover uit de commissiewerkzaamheden blijkt dat er geen probleem is.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

17 Verzonden voorstel naar een andere commissie

Op aanvraag van een van de indieners stel ik u voor het voorstel van resolutie van de heren Koen Bultinck, Bert Schoofs en Jaak Van den Broeck betreffende de Duitse Gemeenschap (nr. 496/1) te verwijzen naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen.

16 Chambres supplémentaires dans les cours d'appel

En application de la loi du 9 juillet 1997, des chambres supplémentaires ont été créées dans les cours d'appel pour résorber l'arriéré judiciaire.

Conformément à l'article 106bis du Code judiciaire, le Roi a arrêté que ces chambres ont été créées pour une durée de trois ans, à partir du 13 février 1998. En vertu de la même disposition, le Roi peut proroger cette durée, si cette prorogation s'avère indispensable, après délibération des Chambres législatives sur les rapports d'activité des premiers présidents des cours d'appel, visés à l'article 112 du Code judiciaire.

Par lettre du 26 janvier 2001, le ministre de la Justice transmet une copie de ces cinq rapports d'activité et demande à la Chambre de délibérer sur ceux-ci de préférence avant le 9 février prochain.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 31 janvier 2001, je vous propose de renvoyer ce dossier à la commission de la Justice qui pourra se réunir avec la commission de la Justice du Sénat pour en discuter. Après vote de la délibération par la commission de la Justice, la Chambre pourra l'inscrire à son ordre du jour du 8 février 2001 pour autant qu'il appert des travaux en commission qu'aucun problème ne se pose.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

17 Renvoi d'une proposition à une autre commission

A la demande d'un des auteurs, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique la proposition de résolution de MM. Koen Bultinck, Bert Schoofs et Jaak Van den Broeck concernant la Communauté germanophone (n° 496/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

18 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Overlijden van H.K.H. Prinses Marie-José van België

De **voorzitter**: Marie-José, prinses van België, geboren te Oostende op 4 augustus 1906, is zaterdag 27 januari jongstleden te Genève op 94-jarige leeftijd overleden.

Zij was de laatste koningin van Italië. Zij was de zuster van Leopold III en van prins Karel en trad in 1930 in het huwelijk met prins Umberto van Savoie. Na de troonsafstand van Koning Victor Emmanuel III op 9 mei 1946, volgde Umberto zijn vader op. Aan zijn kortstondig koningschap kwam na minder dan een maand een einde toen Italië zich bij referendum ten gunste van een Republiek uitsprak.

Tijdens de Tweede Wereldoorlog trachtte Marie-José van de Duitse bezetter betere levensomstandigheden voor de Belgische bevolking te verkrijgen.

Na de val van de Italiaanse monarchie trok zij zich terug in Zwitserland waar zij zich wijdde aan muziek en zich aan het schrijven zette. Zij bleef sterk gehecht aan haar moeder, Koningin Elisabeth, van wij zij een grenzeloze passie voor kunst had geërfd.

Zij ontpopte zich tot de geschiedschrijver van het huis van Savoie en wijdde een werk aan haar ouders, Albert en Elisabeth.

Ik heb Hunne Majesteiten de Koning en de Koningin, alsook prins Vittorio-Emanuele, de zoon van prinses Marie-José, namens de Kamer een telegram gestuurd om onze deelneming te betuigen.

18.01 Minister **Rik Daems** (*Nederlands*): In naam van de regering sluit ik mij aan bij de blijken van medeleven van de voorzitter bij het overlijden van prinses Marie-José.

(*Frans*) Zij heeft het leed van de twee wereldoorlogen ondergaan en zij heeft het lot gedeeld van de Italiaanse koninklijke familie die in

18 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Décès de S.A.R. la Princesse Marie-José de Belgique

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*): Chers collègues, Marie-José, princesse de Belgique, née à Ostende le 4 août 1906, est décédée à Genève le samedi 27 janvier dernier, à l'âge de 94 ans.

Elle fut la dernière reine d'Italie. Sœur du roi Léopold III et du prince Charles, elle avait épousé en 1930, le prince Umberto de Savoie. Après l'abdication le 9 mai 1946 du Roi Victor Emmanuel III, Umberto succéda à son père. Son règne éphémère s'acheva après moins d'un mois lorsque, par referendum, l'Italie choisit la République.

Durant la deuxième guerre mondiale, Marie-José tenta d'obtenir de l'occupant allemand des conditions de vie plus favorables pour la population belge.

Après la chute de la monarchie italienne, elle se retira en Suisse, où elle se partagea entre la musique et l'écriture. Elle resta très proche de sa mère, la Reine Elisabeth, dont elle avait hérité une passion sans mesure pour les Arts.

Elle se fit l'historiographe de la maison de Savoie et consacra un livre à ses parents, Albert et Elisabeth.

J'ai envoyé, en votre nom, un télégramme de condoléances à Leurs Majestés le Roi et la Reine, ainsi qu'au fils de la défunte, le prince Vittorio-Emanuele.

18.01 **Rik Daems**, ministre (*en néerlandais*): Je me joins, au nom du gouvernement, au témoignage de sympathie exprimé par le président à la suite du décès de la princesse Marie-José.

(*En français*) Elle a vécu les souffrances des deux guerres mondiales et a partagé le sort de la famille royale italienne chassée d'Italie en 1943. Ses

1943 uit haar land werd verjaagd. De kinderen en kleinkinderen van de familie leven verspreid over de hele wereld.

(*Nederlands*) We willen de koninklijke familie oprecht onze deelneming aanbieden, in de hoop dat de 21^{ste} eeuw zal herenigen wat de 20^{ste} eeuw heeft gescheiden.

- *De staande Kamer neemt enkele ogenblikken stilte in acht.*

19 Schriftelijke vragen

De **voorzitter**: Ik wil de Kamer en de regering erop wijzen dat vele schriftelijke vragen nog steeds te laat worden beantwoord door de regeringsleden.

Minister Reynders ontving 581 schriftelijke vragen waarvan 28,9% laattijdig werd beantwoord.

Minister Verwilghen ontving 313 schriftelijke vragen waarvan 15,6% laattijdig werd beantwoord.

Minister Aelvoet ontving 353 schriftelijke vragen waarvan 1,1% laattijdig werd beantwoord.

Minister Durant beantwoordde 353 schriftelijke vragen, waarvan 11,4% laattijdig werd beantwoord.

Minister Picqué beantwoordde 10,8% van de schriftelijke vragen laattijdig.

Minister Duquesne beantwoordde 7,2% van de schriftelijke vragen laattijdig.

Minister Vandenbroucke beantwoordde 5,1% van de vragen laattijdig.

Minister Gabriëls beantwoordde 2,5% van de vragen laattijdig.

Minister Daems beantwoordde, uitzonderlijk, 2,4% van de gestelde vragen laattijdig.

De andere ministers beantwoordden de schriftelijke vragen die hen werden overgemaakt binnen de gestelde termijn.

19.01 Minister **Rik Daems** (*Nederlands*): Ik wens mij, ook in naam van mijn collega-ministers, te verontschuldigen. Deze vertraging is onaanvaardbaar. Ik zal mijn collega's aansporen om aan deze situatie zo snel mogelijk een einde te maken.

De **voorzitter**: Wij overwegen mogelijke sancties voor sommige ministers die de vragen laattijdig beantwoorden. Wij vragen een inspanning van de regering. Wij zullen onze waarschuwing niet herhalen. Ik kan het aantal mondelinge vragen niet beperken als het antwoord van sommige ministers

enfants et petits-enfants vivent dispersés dans le monde.

(*En néerlandais*) Nous tenons à présenter à la famille royale nos plus sincères condoléances et nous exprimons l'espoir que le 21^{ème} siècle permettra de réunir ce que le 20^{ème} siècle a séparé.

- *La Chambre, debout, observe quelques instants de silence.*

19 Questions écrites

Le **président**: Je souhaite attirer l'attention de la Chambre et du gouvernement sur le fait que de nombreuses questions écrites font encore l'objet d'une réponse tardive de la part des ministres

M. Reynders a reçu 581 questions écrites, dont 28,9% n'ont pas fait l'objet d'une réponse dans le délai fixé.

M. Verwilghen a reçu 313 questions écrites, dont 15,6% n'ont pas fait l'objet d'une réponse dans le délai fixé.

Mme Aelvoet a reçu 353 questions écrites, dont 1,1% n'a pas fait l'objet d'une réponse dans le délai fixé.

Mme Durant a répondu à 353 questions écrites, dont 11,4% n'ont pas fait l'objet d'une réponse dans le délai fixé.

M. Picqué a répondu avec retard à 10,8% des questions écrites.

M. Duquesne a répondu avec retard à 7,2% des questions écrites.

M. Vandenbroucke a répondu avec retard à 5,1% des questions écrites.

M. Gabriëls a répondu avec retard à 2,5% des questions écrites

M. Daems a répondu, exceptionnellement, avec retard à 2,4% des questions posées.

Les autres ministres ont répondu dans les délais.

19.01 Minister **Rik Daems** (*en néerlandais*) : Je tiens à présenter mes excuses, au nom également de mes collègues ministres. Ces retards sont inadmissibles. Je vais insister auprès de mes collègues pour qu'ils mettent le plus rapidement possible un terme à cette situation.

Le **président**: Nous envisageons des sanctions potentielles pour le retard de certains ministres. Nous demandons un effort au gouvernement. Nous ne répéterons pas notre avertissement. Je ne peux pas diminuer le nombre de questions orales s'il n'y a pas de réponse de certains ministres.

uitblijft.

Naamstemmingen

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de herstructurering van de militaire politie" (nr. 636)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 23 januari 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/171):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune en Mirella Minne en de heren Peter Vanhoutte, Patrick Lansens en Jean-Paul Moerman.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

(Stemming 1)

Resultaat van de stemming: 86 ja tegen 52 neen bij 3 onthoudingen.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

20.01 Ferdy Willems (VU&ID): Ik wilde tegenstemmen.

20.02 Richard Fournaux (PSC): Met deze motie vragen wij de regering en meer bepaald de minister van Landsverdediging in het kader van de hervorming van Landsverdediging een overleg betreffende de toekomst van de militaire politie in te richten en ook het broodnodige overleg tussen de politiediensten te organiseren.

Zo'n 400 personen wensen niets liever dan dat hun rol opnieuw wordt gedefinieerd.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pol Poncelet over "de audits van de onderneming 'Sabena' en het gevolg dat daaraan werd gegeven" (nr. 610)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 24 januari 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/168):

Votes nominatifs

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "la restructuration de la police militaire" (n° 636)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 23 janvier 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/171):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune et Mirella Minne et MM. Peter Vanhoutte, Patrick Lansens et Jean-Paul Moerman.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

(Vote 1)

Résultat du vote: 86 oui contre 52 non et 3 abstentions.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20.01 Ferdy Willems (VU&ID): J'ai voulu voter contre.

20.02 Richard Fournaux (PSC): Nous avons déposé cette motion afin de demander au gouvernement et, plus particulièrement, au ministre de la Défense, de gérer une concertation relative au devenir de la police militaire, dans le cadre de la réforme de la Défense nationale et également pour organiser la concertation indispensable entre forces de police.

Il y a là environ 400 personnes qui ne demandent pas mieux que de voir redéfinir leur rôle.

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pol Poncelet sur "les audits de l'entreprise 'Sabena' et leur exploitation" (n° 610)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 24 janvier 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/168):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Jean-Pol Poncelet, Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt en Jean-Pierre Grafé;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jacques Chabot, François Bellot, Lode Vanooost, Olivier Chastel, Marcel Bartholomeeussen, Hugo Philtjens en Jean Depreter.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

21.01 Jozef Van Eetvelt (CVP): De CVP-fractie is ook erg bekommerd om de toekomst van Sabena. Tegen alle vroegere verklaringen in gaan er toch arbeidsplaatsen verloren bij Sabena; het zou om zevenhonderd betrekkingen gaan.

Vandaag werd een motie gepubliceerd waarin de piloten meedelen dat de verantwoordelijkheid bij het management en de aandeelhouder, de regering dus, ligt.

Het ergste is dat we nu volledig afhankelijk worden van de Swissair-groep.

21.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Ik herinner eraan dat in de motie van aanbeveling wordt gevraagd dat de financiële audits ter beschikking worden gesteld en dat de Sabena-bestuurders zouden worden gehoord. De minister heeft gezegd dat hij geen precies antwoord zou verstrekken. Bovendien stelde hij mij allesbehalve gerust. Men moet niet wachten tot het verlies tot 75% is opgelopen alvorens een algemene vergadering bijeen te roepen.

Terwijl men in een dergelijk dossier de nodige klaarheid en doorzichtigheid zou moeten scheppen, vernemen wij dat men zich in 1999 volledig heeft verkeken op de prijs van de brandstof – geen enkele andere onderneming heeft zich dienaangaande in die mate vergist – en geeft men allesbehalve duidelijke antwoorden.

Ongeacht de kwaliteiten van de piloot, zal het vliegtuig onherroepelijk neerstorten.

21.03 Hugo Coveliers (VLD): Een stemverklaring afleggen is bedoeld om te motiveren of men ja of neen heeft gestemd. Het is niet de bedoeling om het debat te heropenen, op een moment dat de minister niet meer geacht wordt het woord te nemen.

De VLD steunt de eenvoudige motie: het beleid van minister Daems is duidelijk en hij heeft ons alle nodige documenten overhandigd. *(Applaus van de*

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Jean-Pol Poncelet, Yves Leterme, Jozef Van Eetvelt et Jean-Pierre Grafé;

- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jacques Chabot, François Bellot, Lode Vanooost, Olivier Chastel, Marcel Bartholomeeussen, Hugo Philtjens et Jean Depreter.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

21.01 Jozef Van Eetvelt (CVP): Le groupe CVP est également très préoccupé par l'avenir de la Sabena. Contrairement à toutes les déclarations faites par le passé, des emplois vont disparaître à la Sabena. On parle de 700 .

Aujourd'hui, les pilotes ont publié un communiqué indiquant que les responsabilités incombent à la gestion et aux actionnaires, c'est-à-dire au gouvernement.

Le plus grave, c' est que la Sabena dépendra dorénavant totalement du groupe Swissair.

21.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Je rappelle que la motion de recommandation demande que l'on mette à disposition les audits financiers et que les administrateurs de la Sabena soient entendus. Le ministre a annoncé qu'il n'allait pas être très précis dans sa réponse mais, en plus, il m'inquiète. Il ne faut pas attendre une perte de 75% pour convoquer une assemblée générale.

Dans un dossier qui réclame clarté et transparence, on apprend qu'en 1999, on s'est tout à fait trompé sur les prix du carburant – aucune autre entreprise ne s'est trompée à ce point – et on nous répond en répandant du brouillard.

Quelle que soit la qualité du pilote, on court au crash.

21.03 Hugo Coveliers (VLD): Les déclarations de vote sont destinées à permettre aux membres d'expliquer pourquoi ils ont émis un vote positif ou négatif. Il ne s'agit nullement de rouvrir le débat, à un moment où le ministre n'est plus censé prendre la parole.

Le VLD soutient la motion pure et simple : la politique mise en œuvre par le ministre Daems est claire et celui-ci nous a transmis tous les

VLD)

documents nécessaires. (*Applaudissements sur les bancs du VLD*).

21.04 Yves Leterme (CVP): Wat de heer Van Eetvelt heeft gezegd diende vooral om de grote tegenstelling duidelijk te maken tussen het antwoord van de minister op de interpellatie en datgene wat wij vandaag vernemen. Is dat de grote openheid van de minister?

21.04 Yves Leterme (CVP): M. Van Eetvelt a essentiellement souligné la contradiction importante entre la réponse du ministre et ce que nous avons appris aujourd'hui. Est-ce là la grande ouverture du ministre ?

21.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Er werd mij, als voorzitter van de commissie, formeel meegedeeld dat de stukken waarnaar de heer Viseur verwijst vandaag aangekomen zijn.

21.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): J'ai été formellement avisé, en tant que président de la commission, que les documents évoqués par M. Viseur sont arrivés aujourd'hui.

(*Stemming 2*)

Resultaat van de stemming: 86 ja tegen 54 neen bij 3 onthoudingen.

(*Vote 2*)

Résultat du vote: 86 oui contre 54 non et 3 abstentions.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

21.06 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Ik heb mij onthouden en heb de motie in de commissie niet ondertekend omdat ik vind dat men, ter wille van de verdediging van de belangen van de werknemers, volledige klaarheid in dat dossier moet scheppen. Wij moeten waakzaam blijven.

21.06 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Je me suis abstenue, tout comme je n'ai pas signé la motion en commission, car j'estime que la défense des travailleurs mérite que toute la clarté soit faite dans ce dossier. Nous devons rester vigilants.

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Koen Bultinck over "de voorstellen van de werkgroep Cantillon" (nr. 646)
- mevrouw Greta D'Hondt over "het verslag van de werkgroep van leidende ambtenaren onder leiding van B. Cantillon" (nr. 653)

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Koen Bultinck sur "les propositions du groupe de travail Cantillon" (n° 646)
- Mme Greta D'Hondt sur "le rapport du groupe de travail de fonctionnaires dirigeants placé sous la direction de B. Cantillon" (n° 653)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 24 januari 2001.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 24 janvier 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/169):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Pierrette Cahay-André, Maggie De Block en Zoé Genot en de heren Bruno Van Grootenbrulle en Hans Bonte.

Deux motions ont été déposées (n° 25/169):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Pierrette Cahay-André, Maggie De Block et Zoé Genot et MM. Bruno Van Grootenbrulle et Hans Bonte.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(*Stemming 3*)

Resultaat van de stemming: 89 ja tegen 54 neen.

(*Vote 3*)

Résultat du vote: 89 oui contre 54 non.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 16.11 uur. Volgende vergadering donderdag 8 februari 2001 om 14.15 uur.

Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 16.11 heures. Prochaine séance le jeudi 8 février 2001 à 14.15 heures.